

大方廣佛華嚴經淺釋

The Flower Adornment Sutra With Commentary



PROPER DHARMA SEAL 正法印



【華藏世界品第五】
宣國修
化際訂
上譯版
人經
講學
解院
記錄
翻譯

Revised version
Translated by the International Translation Institute
Commentary by the Venerable Master Hua
CHAPTER FIVE :
THE WORLDS OF THE FLOWER TREASURY

如果不吃，這個肚皮就不答應了，裏邊就覺得餓得不得了。為什麼她餓得不得了？我告訴你們，她雖然是一個老年人，但是有三個魔鬼在她肚裏邊幫著她吃飯。所以她吃下去的東西不是她自己吃了，都是這些魔鬼幫著她吃的。

她去看西醫，檢查說是沒病；看中醫，也不知道是個什麼病，中西醫都說她沒病。雖然醫生也給她藥吃，但吃什麼藥也不好，這個餓鬼病還是天天跟著她。我講經每次是兩個鐘頭，她聽到一半，一定要跑到廚房去用開水泡一點餅乾來吃，就這樣子。我本來也知道她有這個病，但是我不願意管閒事。我不單到美國這兒不願意管閒事，在香港就已經不管閒事了。

有一天，我去大嶼山，是四月初七這一天，四月初八是佛誕，初七我從山上下來。這個老居士的名字叫劉果娟。每逢我不在西樂園的時候，她就到西樂園和果萍（音）兩個人一起看門口，因為果萍一個人害怕，怕有什麼鬼把她抓了去，所以就找劉果娟來陪她。那天我從大嶼山下來，大約是上午十點半鐘的樣子。劉果娟見著我就對我說：「師父，我肚裏頭有人說話。」我說：「怎麼肚裏頭有人說話，是不是有小孩子啦？你已經六十多歲了，還會生小孩嗎？」她說：「不知道呢！」我問：「它說什麼？」她說：「我一早起來用糯米麵作餅

If she didn't eat, her stomach would complain and she would feel unbearably hungry. Why did she feel unbearably hungry? I'll tell you why—although she was one single person, she had three demons in her stomach who “helped” her eat. The things she ate did not feed her but they fed the demons.

She thought her illness was very strange and consulted many doctors. Examinations by western-trained doctors revealed no illness, and it was the same case when she consulted the Chinese physicians. They couldn't diagnose her sickness, but they gave her medicine anyway. This demonic illness didn't leave her. The lectures would last for two hours, but half way through, after an hour or so, she would go into the kitchen to make herself a drink and eat some biscuits. All along I knew what her illness was all about, but unless special circumstances arose, I just wouldn't bother with those small matters.

One day, I went to Lantau Island, which was on April 7th, and April 8th is Buddha's birthday. I came down from Lantau Island to Western Bliss Gardens on April 7th, there is a layperson by the name of Liu Guo Juan with another layperson GuoPing watched the entrance together. Liu GuoJuan came to accompany with GuoPing, because Guo Ping was scared to be caught by ghost if she stayed alone. So about 10:30am when I came down, LiuGuoJuan told me, “ShiFu, there are voices in my stomach!”

I replied, “Voices in your stomach?” Is it the case that you're pregnant? You are now over sixty years old, are you still able to give birth?”

She replied, “I don't know.”

I asked her, “What did your stomach say?”

She said, “I made some cakes from glutinous rice flour this morning and ate them. On eating them, my stomach said, ‘I don't like to eat this thing.’ On hearing my

來吃，肚裏頭就說話了，說：『我不歡喜吃這個東西。』我就說：『你不喜歡吃這個，那麼你想要吃什麼？吃飽了就得嘛！』我這麼一說，這肚裏頭也不再講話了。」

我就告訴她：「好啦，妳肚裏頭的小孩子已經會說話了，應該生出來了。妳今天晚間回到家裏，等到半夜十二點鐘的時候，妳在佛前上一支香，然後看看有什麼反應。」

她回去在晚間半夜十二點上了一枝香以後，就在說睡著了也不是睡著，說是做夢又不是做夢的時候，她就看見從她肚子裏頭果然就生出三個小孩子。這三個小孩子都肥肥胖胖、很精神的。她又看見韋陀菩薩拿著一碗熱騰騰的麵，味道很好的，她自己也聞到這個味道。這三個小孩子出來就去吃這個麵，韋陀菩薩便用手抓著它們三個的耳朵，就一起給拎走了。這時她自己覺得肚子裏頭什麼也沒有了，空空如也。從此之後，她再也不需要吃這麼多次的飯了。她這個病一開始是怎麼樣得的呢？也是晚間睡覺時看見三個肥肥胖胖的小孩子，以後就有了這麼個病，經過了兩、三年這個病才好。這種情形不要說外國人不相信，就是中國人也不相信有這麼回事。

你們知道她為什麼得這個病嗎？就因為她在前生時，也有一個人得同樣的病，人家對她說，她就說她不相信，不相信有這麼回事。結果她自己今生就受這種果報，也得到同樣的病。所以聽經只要你誠心，時間到了就會有感應的。

你們想要知道這三個小孩子究竟是誰？大約其中就有一個你；若沒有你、你為什麼要知道他是誰？你既然想要知道，我現在可以告訴你。這三個小孩子一個是四腳蛇、一個是青蛙、一個是蛤蟆。

又有一個優婆塞果歸，我們在佛教講堂的時候他來參加暑假班，以後就常常在這兒用功修行。他和父親兩個人前年到倫敦去旅行。途中他就發覺他父親得了癌症，於是乎他們很快就回來了，回來治癌病，醫了一個時期也沒有好。去年春天我在香港的時候，他打電話來說他一定要發願，不讓他父親被這個癌症給病死。問我該怎麼辦？當時我就叫他念〈大悲咒〉，每天念一百零八遍。結果他父親的癌症就不知道到什麼地方去了，沒有了。雖然今年他父親死了，但不是因為這個癌症死的。雖然癌症現在還沒有藥可以治，但是他念〈大悲咒〉，他父親的癌症就沒有了，這也是一個很明顯的感應。我恐怕還有人需要念〈大悲咒〉，所

stomach say this, I replied, ‘You don’t like to eat this? Well, what do you like to eat? It’s enough now that you are full.’” On hearing her reply no further words came from her stomach. So I told her, “Now that the children in your stomach can speak, they should be born. When you go home tonight, at midnight, light a stick of incense before the Buddha, and then see whether or not there is a response.”

That night after lighting the incense, in a state where she was as if sleeping and yet not sleeping, as if dreaming and yet not dreaming, she saw three very plump and healthy children emerge from her stomach. What did they come out to get? She then saw Weituo Bodhisattva bringing a really aromatic bowl of noodles, which these children gulped down. After eating the noodles, Weituo Bodhisattva held each of them by the ear and dragged them away. When this had happened her stomach felt very empty. From that time onwards she no longer felt that insatiable hunger and did not need to eat so much anymore. Not to speak of foreigners, even the local people didn’t believe this incident.

But you should all know how she came to get this illness. In her past life, somebody who had the same kind of illness once told her about it. She didn’t believe it and said, “I don’t believe there is any such illness!” Therefore, in her present life, she received this kind of karmic retribution. So be careful what you say about her illness! However, if you have a sincere intent in listening to the Sutra lectures, you will receive a response—it’s just a matter of time.

Somebody would like to know what these “children” actually were. May be one of them are you, otherwise why you want to know who he is? I can tell you since you want to know, These “children” were actually a lizard, a frog and toad.

There is another Upasaka Guo Gui, he took part in Summer Class when we at the Buddha Hall, later he cultivated vigourously here. His father and he had a trip to Europe the year before last year. He found that father got cancer during trip, so they came back soon to cure the cancer. But he didn’t get well after being treated for a period. last spring when I was in Hong Kong. He called me and said he wanted to make a vow that his father would not die of cancer. He asked what could be done. I told him to recite *the Great Compassion Mantra*. So he recited *the Great Compassion Mantra* 108 times every day without fail and eventually his father’s cancer disappeared. Though his father passed away this year, not because of the cancer. It is said that there is no cure for cancer, but because he recited *the Great Compassion Mantra*, his father was cured. It’s quite evident that it was the Mantra that cured his cancer. I’m telling you this because

以對大家講一講這個情形。

果歸父親的癌症都好了，那麼其他的病也應該不會有，壽命應該長一點，但是他自己放不下煙和酒，和煙酒開了合股有限公司，所以癌症雖然好了，其他的病又發生了，而且人的壽命也有一定的。現在他父親雖然死了，他也還應該努力修行，不應該生退心，不應該退失菩提心，應該要學釋迦牟尼佛那樣，生生世世都勇猛精進，不退菩提心這才對的。

次有香水海，名妙寶莊嚴幢，世界種名世界海明瞭音。次有香水海，名日宮清淨影，世界種名遍入因陀羅網。次有香水海，名一切鼓樂美妙音，世界種名圓滿平正。

「次有香水海，名妙寶莊嚴幢，世界種名世界海明瞭音」：再其次又有一個香水海，名字叫妙寶莊嚴幢香水海。在這個香水海裏邊也有一個世界種，名字叫世界海明瞭音世界種。

「次有香水海，名日宮清淨影，世界種名遍入因陀羅網」：再其次又有一個香水海，名字叫日宮清淨影香水海。在這個香水海裏邊也有一個世界種，名字叫遍入因陀羅網世界種。因陀羅就是帝釋天，因陀羅網就是帝釋天前邊的網羅幢，這個網羅幢的上邊有很多的珠寶。

「次有香水海，名一切鼓樂美妙音，世界種名圓滿平正」：再其次又有一個香水海，名字叫一切鼓樂美妙音香水海。在這個香水海裏邊也有一世界種，名字叫圓滿平正世界種。

次有香水海，名種種妙莊嚴，世界種名淨密光燄雲。次有香水海，名周遍寶燄燈，世界種名隨佛本願種種形。

「次有香水海，名種種妙莊嚴，世界種名淨密光燄雲」：再其次又有一個香水海，名字叫種種妙莊嚴香水海。這在這個香水海裏邊也有一世界種，名字叫淨密光燄雲世界種。「次有香水海，名周遍寶燄燈，世界種名隨佛本願種種形」：再其次又有一個香水海，名字叫周遍寶燄燈香水海。在這個香水海裏邊也有一世界種，名字叫隨佛本願種種形世界種。

☸待續

maybe there are more people who need to recite this Mantra.

Actually, when Upasaka Guo Gui's father's cancer was cured, he should have been free of other illnesses as well and his lifespan should have increased. But he couldn't give up smoking and drinking, and these two bad habits combined to produce other illnesses in his body. So he died last year, but it wasn't from cancer. Besides, People have certain life spans. Now that his father has died, Guo Gui should work hard at his cultivation and not retreat from the resolve for bodhi. He should emulate Shakyamuni Buddha who cultivated fearlessly and vigorously life after life, and not retreat from the bodhi resolve.

Sutra:

The next fragrant sea is called Superb Precious Ornate Banner, and it has a world seed called Crystal-Clear Sounds of the Seas of Worlds. The next fragrant sea is called Pure Reflections of the Sun, and it has a world seed called Entirely Enclosed in Indra's Net. The next fragrant sea is called the Wondrous and Sublime Sound of All Music, and it has a world seed called Perfect and Upright.

Commentary:

The next fragrant sea is called Superb Precious Ornate Banner, and it has a world seed called Crystal-Clear Sounds of the Seas of Worlds.

The next fragrant sea is called Pure Reflections of the Sun Fragrant Sea, **and it has a world seed called Entirely Enclosed in Indra's Net.** Indra's net hangs like a great canopy before the Jade Emperor, who is also known as God Almighty. That canopy is embellished with many jewels.

The next fragrant sea adjacent to the previous world seed is called the Wondrous and Sublime Sound of All Music, and it has a world seed called Perfect and Upright.

Sutra:

The next fragrant sea is called Assorted Fine Ornaments, and it has a world seed called Intensely Dazzling Pure Clouds. The next fragrant sea is called Pervasive Precious Blazing Lamp, and it has a world seed called Myriad Forms According with the Buddha's Past Vows.

Commentary:

The next fragrant sea is called Assorted Fine Ornaments, and it also has a world seed called Intensely Dazzling Pure Clouds.

The next fragrant sea is called Pervasive Precious Blazing Lamp, and it has a world seed called Myriad Forms According with the Buddha's Past Vows.

☸To be continued